



GJELDER FOR STUDIEÅRET 2012/2013

SPÅ 2921 Kommunikasjon for næringslivet - Fransk skriftlig

Studium

Bachelorstudiet i internasjonal markedsføring (2. år), Bachelorstudiet i markedsføring (2. år), Bachelorstudiet i økonomi og administrasjon (2. år)

Kursansvarlig

Terje Selmer

Institutt

Institutt for kommunikasjon - kultur og språk

Semester

Høst

Studiepoeng

7,5

Undervisningsspråk

Norsk

Innledning

Kurset er en innføring i skriftlig fransk for næringslivet. Det fokuserer på særtrekk ved fransk samfunn og økonomi som norske aktører på det franske marked må ha kunnskaper om.

Læringsmål

Kunnskapsmål

- Fransk økonomisk fagterminologi
- Kjenne til hovedtrekk ved det franske samfunn som bakgrunn for økonomisk organisering i Frankrike
- Kjenne til norsk-franske økonomiske forbindelser

Ferdighetsmål

- Studentene skal kunne oversette økonomiske tekster og skrive korte essays.

Holdningsmål

- Utvikle evnen til å vurdere ulikheter mellom nordmenn og franskmenn i profesjonell sammenheng
- Erkjenne den betydning fagspråk og korrekt stilnivå har i skriftlig forretningskommunikasjon

Forkunnskaper

Fransk C-språkkompetanse, BIs grunnkurs i fransk eller tilsvarende.

Obligatorisk litteratur

Artikkelsamling:

Georges Gaspard og Terje Selmer. 2010. Le français professionnel. Skriftlig og muntlig kommunikasjon for næringslivet. Handelshøyskolen BI.

- A la découverte de la France, www.diplomatie.gouv.fr/france/geography, 2010
- Les institutions françaises, www.diplomatie.gouv.fr/france/institutions, 2010
- Les symboles de la République, www.diplomatie.gouv.fr/france/symboles, 2010
- 2000 ans d'histoire, www.diplomatie.gouv.fr/france/history, 2010
- L'enseignement en France, www.diplomatie.gouv.fr/france/education, 2010
- Comment peut-on être français ? LE NOUVEL OBSERVATEUR, 1er- 7 juin 2006, François Armanet et Gilles Anquetil
- L'Ecole Supérieure de Commerce de Paris (ESCP) ESCP.COM, 2010
- Lobbying et corruption . Jean Quatremer, LIBERATION, 2006
- Lobbies : l'ère du soupçon. Christophe Doré, Gilles Denis, Charlotte Autier, FIGARO MAGAZINE, 2006
- La France, eldorado pour les entreprises et les capitaux étrangers. Caroline Mignon, 2006
- Négociations : attitude positionnelles, Roger Fisher + William Ury: Getting to Yes. Editor

Bruce Patton, 1991

- Les Français récoltent la palme de l'inhospitalité, LE FIGARO, 2006
- Perception de la France et des Français, Pratiques du management en Europe. Editor: les éditions d'organisation 1992, Paris
- Le management français, Jean Simonet : Pratiques du management en Europe. Editor: les éditions d'organisation, Paris , 1992
- L'étrangère. Eva Joly, 2005
- Gestion et motivation du personnel: attitudes norvégienne et française. Cecilie Solberg, 1990
- La France vue d'ailleurs. Fritz Utzeri, Théodore Zeldin, 1985
- Les conceptions éthiques. J.-C. Usunier, 1985
- Savoir-vivre en affaires, Daniel Poirot : Savoir-vivre en affaires. Editor les éditions d'organisation , Paris, 1997
- Communication commerciale. T. Selmer (red), 2010
- Cases : Marcel, C. et Pastou, B. Annales, Paris 1985 : følgende cases :
 - Faire connaissance / mieux se connaître
 - Un déjeuner d'affaires infructueux
 - Le syndicat rencontre la direction I
 - Le syndicat rencontre la direction II
 - Faire un voyage d'études
 - Le tourisme
 - Est-ce que la fin justifie les moyens ?

Anbefalt litteratur

Bøker:

2008. Le Robert Micro : dictionnaire d'apprentissage de la langue française. Dictionnaires Le Robert

Jacobsen, Tove. 2008. Fransk ordbok : fransk-norsk, norsk-fransk. Vega forlag

Selmer, Terje. 1993. Norsk-fransk økonomisk ordbok. Universitetsforlaget

Selmer, Terje. 1999. Fransk-norsk økonomisk-administrativ ordbok. Fagbokforlaget

Emneoversikt

- Økonomisk fagterminologi.
- Franske samfunnsforhold og økonomi.

Dataverktøy

Internett, It's learning, Power point

Læreprosess og tidsbruk

Kurset har 39 timer i klasserom. Deler av pensum vil bli gjennomgått (forelesninger) men størst tid vil bli brukt til individuelle skriftlige øvelser med fokus på fagterminologi, tekstforståelse og tekstproduksjon. Studentene vil få anledning til å skrive, levere inn og få kommentert én oversettelse hver uke i undervisningsperioden.

Aktivitet	Timebruk
Deltakelse i undervisningen	39
Forberedelse til forelesningen	50
Oppgaveløsning	50
Selvstudium og kollokvier	50
Forberedelse til eksamen	6
Avsluttende eksamen	5
Anbefalt tidsbruk totalt	200

Ressursbruk

13 timer - Forelesninger

13 timer - Veilede grupper

13 timer - Gjennomgå og gi tilbakemelding på oppgaver

5 timer - Oppgaveløsning på nett

1 time - Administrere læreprosessen

45 timer totalt

Eksamen

Kurset avsluttes med en fem timers skriftlig eksamen som består av to oppgaver som hver teller 50 %. Begge oppgavene må bestås.

1. Oversettelse av en ukjent kommersiell tekst fra norsk til fransk.
2. Oppgave(r) over temaer hentet fra faglige pensum. (jfr. punkt 2 under emneoversikt)

Eksamenskode(r)

SPÅ 29211 - Skriftlig eksamen, teller 100% for å oppnå karakter i kurset SPÅ 2921 Skriftlig kommunikasjon for næringslivet - fransk 1, 7,5 studiepoeng.

Hjelpemidler til eksamen

Maksimalt 2 ordbøker, hvorav én ettspråklig (fransk-fransk) og én tospråklig (mellom fransk og et annet språk).

Kontinuasjon

Kontinuasjonseksamen avholdes hvert semester.

Tilleggsinformasjon